



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	หน่วยงานผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติรายงานจำนวนผู้ลี้ภัยสูญหายหรือเสียชีวิตสูงสุดนับตั้งแต่ปี ๒๕๖๒		

เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๓๐ เมษายน) ตัวแทนจากหน่วยงานผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ รายงานว่า ในปีที่ผ่านมา (พ.ศ. ๒๕๖๓) มีผู้ลี้ภัย ผู้อพยพ และผู้แสวงหาที่ลี้ภัยจำนวนกว่า ๓,๐๐๐ คนเสียชีวิตหรือหายสาบสูญ ขณะพยายามเดินทางไปยังยุโรปผ่านทางทะเลเมดิเตอร์เรเนียนและมหาสมุทรแอตแลนติก โดยคิดเป็นจำนวนสูงที่สุดในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา

จากรายงาน มีการประมาณการว่าผู้ลี้ภัยจำนวนกว่า ๓,๕๓๕ คน พยายามเดินทางไปยังยุโรปผ่านทางทะเลหรือมหาสมุทร โดยเสียชีวิตหรือสูญหายไปในช่วงการเดินทาง ซึ่งนับเป็นจำนวนที่สูงที่สุดนับตั้งแต่หน่วยงานผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติเริ่มปล่อยให้มีการลี้ภัยในช่วงประมาณปี ๒๕๖๒ โดยรายงานยังระบุว่า ตัวเลขที่แท้จริงอาจสูงกว่านี้มากและยากที่จะระบุจำนวนที่แน่ชัด เนื่องจากการไม่สามารถเข้าถึงแหล่งที่มา “การขาดระบบทั่วโลกและขาดการเชื่อมโยงข้อมูลเพื่อทำการลงทะเบียน รวมถึงการบันทึกข้อมูลบุคคลที่สูญหายตามเส้นทางต่าง ๆ ทั้งทางบกและทางทะเล นับเป็นอุปสรรคต่อความเข้าใจเกี่ยวกับจำนวนผู้เสียชีวิตและสาเหตุของการเสียชีวิต ซึ่งอาจเป็นสิ่งที่ป้องกันได้”

โดยในรายงาน ได้ชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นในการมีกระบวนการที่ซับซ้อนยิ่งขึ้นเพื่อติดตามการเดินทางของผู้ลี้ภัยทางทะเล ซึ่งหน่วยงานอ้างว่า สิ่งนี้สามารถทำได้ผ่านระบบความร่วมมือและระบบที่เพิ่มความซับซ้อนในการตรวจสอบการเคลื่อนที่ของผู้ลี้ภัย ตลอดจนเส้นทางการเดินทางทะเลเพื่อหลีกเลี่ยงจากสถานการณ์อันตราย

นอกจากนี้ หน่วยงานผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติยังเรียกร้องให้เพิ่มความร่วมมือยิ่งขึ้นจากประเทศอิตาลีและประเทศสเปน ซึ่งเป็นสองประเทศในยุโรปที่มีจำนวนผู้ลี้ภัยเข้าประเทศมากที่สุด จากการอ้างถึงในรายงานว่า หากทั้งอิตาลีและสเปนให้ข้อมูลผู้ลี้ภัยกับหน่วยงานของสหประชาชาติ อาจเป็นการเพิ่มโอกาสที่จะสามารถตอบสนองต่อความต้องการของผู้ลี้ภัย

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.jurist.org/news/2022/05/un-refugee-agency-reports-highest-number-of-missing-or-dead-refugees-since-2019/">https://www.jurist.org/news/2022/05/un-refugee-agency-reports-highest-number-of-missing-or-dead-refugees-since-2019/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๕
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับหน่วยงานผู้ลี้ภัย ที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้	
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานด้านกฎหมายเกี่ยวกับองค์การสหประชาชาติ	
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับการดำเนินงานด้านผู้ลี้ภัยและคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๘ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	